

Отеческая забота А. М. Горького о литовской литературе

18 июня все прогрессивное человечество отметило 20-ю годовщину со дня смерти великого пролетарского писателя Алексея Максимовича Горького. Горький — признанный учитель передовой литературы всего мира, его произведения вооружают сторонников прогресса и демократии могучими средствами борьбы против империализма. Он был лучшим другом и мудрым воспитателем советского народа. Вся его замечательная жизнь и творчество целиком отданы борьбе за человеческое счастье.

Неоценимо значение Горького в развитии советской литературы, в разработке метода социалистического реализма. Существенное содержание искусства социалистического реализма по Горькому — активный гуманизм, борьба за освобождение человечества от цепей всякой эксплуатации и рабства, за построение коммунистического общества.

Широка и многогранна была деятельность А. М. Горького. Без его участия не проходило ни одно значительное событие в хозяйственной и культурной жизни нашей страны. И, пожалуй, одной из самых важных сторон кипучей деятельности Горького была его постоянная забота о росте и расцвете национальных литератур нашей великой Родины.

Творчество Горького оказало и оказывает чрезвычайно огромное воздействие на развитие и литовской литературы. Еще в начале девятисотых годов великий писатель

(К 20-летию со дня смерти
Алексея Максимовича Горького)

проявлял большой интерес к литовцам, к их борьбе за социальное и национальное освобождение. Необходимо отметить, что интерес Горького к судьбе литовского народа совпал с подъемом революционного движения, с участием самого писателя в революционной борьбе.

Накануне 1905 года Горький приезжал в Вильно. Ему очень понравился город. 12 октября 1904 года он писал Е. П. Пешковой: «Был я в Вильно — великолепный город! Оригинальный до утомления».

После кровавого воскресенья 1905 года Горький был арестован и заключен в Петропавловскую крепость. Выпущенный из тюрьмы, писатель некоторое время жил в Риге, где он внимательно следил за революционными событиями в Прибалтике. Это нашло свое отражение в его письме к Е. П. Пешковой, датированном 12 марта 1905 года:

«Здесь творятся дела в высокой степени значительные — всюду крестьянские беспорядки.

Латыши, эсты, литовцы — удивительно интересный и разумный народ, — нужно видеть, что они делают, чтобы поверить, как они серьезно и стойко добиваются своей цели».

После подавления революции 1905 года, в годы свирепой реакции Горький стремится ознакомиться с литовским фольклором. Об этом сви-

детельствует письмо литовского писателя К. Ясюкайтиса. В нем он сообщает, что Горький просит его найти перевод литовских народных дайн на русский язык. Как видно из замечаний к письму и замечаний редакции газеты «Летувос жиниос» («Известия Литвы»), Горькому указали издания, в которых были напечатаны литовские народные песни на русском языке.

О знакомстве Горького с литовским фольклором свидетельствуют сохранившиеся материалы, касающиеся его беседы в октябре 1915 года с некоторыми литовскими писателями по поводу сборника литовской литературы на русском языке. В информации о состоявшейся беседе литовская газета «Летувио балсас» («Голос литовцев») отмечала, что «Горький давно озабочен судьбой литовцев, что он много уже знает о литовских дайнах и фольклоре вообще, только не хватает источников, из которых обо всем этом можно было бы узнать полнее». В беседе М. Горький дал высокую оценку литовскому народному творчеству. В информации подчеркивалось, что «Горький, возвращаясь к вопросу о литовцах, говорил, что их права до сих пор как нарочно ущемлялись. А литовцы имеют такую замечательную историю, национальный эпос, народные песни и вообще прекрасную духовную культуру».

В своих воспоминаниях о встрече с Горьким литовский писатель Б. Сруога пишет, что Горький называл литовский фольклор «уди-

вительно ценным». «Литовский народ, создавший такой удивительно ценный фольклор, должен обладать исключительной творческой силой».

В годы нового революционного подъема Горький развернул большую работу по воспитанию начинающих революционных писателей. Среди сотен молодых писателей, обрацавшихся за помощью к Горькому, был и первый литовский пролетарский поэт Ю. Янонис.

Находясь во время первой мировой войны в Петрограде, Ю. Янонис стремится установить личную связь со своим любимым писателем. В наследии Ю. Янониса обнаружено письмо поэту от редакции «Летописи», датированное 17 мая 1916 г. В письме говорится: «Писать А. М. Пешкову (М. Горькому) можете на адрес нашей редакции для него. Все будет переслано по назначению». В архиве сохранилось и начало черновика письма Ю. Янониса к Горькому. Оно пронизано чувством глубочайшего уважения к великому пролетарскому писателю.

В письме Ю. Янонис просил у Горького разрешения перевести его рассказ «Вездесущее», а также сказки (должно быть, «Сказки об Италии»). Рассказ «Вездесущее» Ю. Янонис перевел, однако он был опубликован только в 1937 г.

В годы первой мировой войны Горький, наряду со сборниками других национальных литератур, готовил к печати и сборник литовской литературы. По его мнению, сборник должен был ознакомить русскую общественность с культурными ценностями литовской нации, содействовать расширению и укреплению дружбы народов.

Горький определил характер сборника. Кроме переводов художествен-

ной литературы, он должен был включить две статьи: обзор развития литовской литературы и статью, «проследившую историческое, общественное и социальное развитие народа».

По свидетельству Б. Сруоги, была проделана довольно большая работа по подготовке сборника. Редактором сборника пригласили известного поэта Ю. Балтрушайтиса, а составителем — автора воспоминаний Б. Сруогу, тогда еще начинающего литовского литератора. Был составлен план сборника, который одобрил Горький.

Литовские народные песни и произведения литовских поэтов переводили известные русские поэты того времени. Горький очень интересовался содержанием сборника и сам читал произведения литовских писателей.

Б. Сруога указывает, что Горький далеко не все произведения литовских писателей считал равноценными. Он холодно отнесся к мистике «Тени пращуров» Видунаса, писателя с мистическим уклоном. Высокой похвалы Горького удостоились литовские народные песни и рассказ видного литовского писателя В. Креве «Пастух». «Из уст Горького я слышал столько хороших отзывов о песнях и Креве, что даже перечислить их трудно», — вспоминает Б. Сруога.

В институте литовского языка и литературы хранится часть рукописей сборника. Примечательной рукописью является начало поэмы знаменитого литовского поэта XVIII века Донелайтиса «Времена года», переведенное В. Ивановым.

Кроме перевода «Времен года», среди материалов сборника сохранились переводы старинных литовских дайн, а также рассказа А. Венуолиса «Последнее местечко», рассказов

«Пень Юоджюса» и «Его родители» Вайжгантаса, рассказа «Чудесная свистулька» Лаздину Пеледа, стихотворения К. Бинкиса «Цветы из сена» и «Зеленая волна».

Подготовка этого сборника имела большое значение для укрепления дружественных связей литовского и русского народов. Кроме того, участие литовских писателей в подготовке сборника заставило их предъявить более высокие требования к своему творчеству. Ведь это был первый выход литовских писателей за пределы своего края, на мировую арену под руководством такого прославленного русского писателя, как Горький.

Работа по организации сборника увеличила и число литовских писателей, непосредственно познакомившихся с Горьким. К их числу принадлежал Б. Сруога, на которого Горький произвел огромное впечатление. Вот как описывает Б. Сруога Горького: «От всего его облика, от его манеры держаться веяло какой-то простотой и сердечностью, веяло какой-то теплотой и светом, которые создавали такое настроение, будто с Горьким ты давно знаком. От его речи веяло такой близкой, такой приятной и родной добротой. Но еще удивительнее действовала его улыбка».

Горький советовал Б. Сруоге, который находился в то время под влиянием декадентской поэзии, сторониться буржуазных писателей-декадентов. «Вам они не компания. Вам учиться надо. Вам расти надо. Вам работать надо. Кто знает, какой работы, каких сил потребует от Вас завтрашний день». Эти советы великого писателя, несомненно, помогли Б. Сруоге выбраться из болота декадентства, устоять на демократиче-

ских позициях и, наконец, прийти в ряды советских писателей.

В период буржуазного господства в Литве реакция всячески старалась отгородить литовскую литературу от влияния советской литературы, следовательно, — и от Горького. Однако ее усилия были тщетны. Несмотря на жестокий фашистский режим, выросло новое поколение литовских писателей, которые, продолжая и развивая традиции литовской классической литературы, живо интересовались и учились у советской литературы, у ее основоположника — Горького. В 1928 году литовские пролетарские писатели, жившие в Советском Союзе, торжественно отметили 60-летие со дня рождения Горького. Прослушав доклад выдающегося литовского революционного деятеля В. Мицкявичюса-Капсукаса о жизни и деятельности Горького, они послали приветствие великому писателю, в котором подчеркнули значение его творчества, сыгравшего огромную роль в истории мирового пролетарского движения.

Трудящимся Советской Литвы дорога забота Горького о литовской литературе, его стремление ознакомить русскую общественность с достижениями литовских писателей. Он первый проложил путь переводу литовской литературы на русский язык.

По путям, проложенным Горьким, развивается советская многонациональная литература. Воплощение образов современных героев, строящих новую светлую жизнь на земле, Горький считал великим и почетным долгом советских писателей перед народом. Литовская советская литература активно выполняет этот горьковский завет.

К. УМБРАСАС,
кандидат филологических наук.